

**LISTE DES PARTICIPANTS**

## LISTE DES PARTICIPANTS

**PRÉSIDENT :** Dr Karl-Hermann Kock  
Federal Research Centre for Fisheries  
Institute for Sea Fisheries  
Hamburg

### ARGENTINE

Représentant : Mr H.E. Solari  
Director de Antártida  
Ministerio de Relaciones Exteriores,  
Comercio Internacional y Culto  
Buenos Aires

Répresentants suppléants : Dr Enrique Marschoff  
Instituto Antártico Argentino  
Buenos Aires

Dr Esteban Barrera-Oro  
Instituto Antártico Argentino  
Buenos Aires

Conseiller : Dr Julio Ayala  
Secretario de Embajada  
Dirección de Antártida  
Ministerio de Relaciones Exteriores,  
Comercio Internacional y Culto  
Buenos Aires

### AUSTRALIE

Représentant : Dr William de la Mare  
Antarctic Division  
Department of the Environment, Sport and Territories

Répresentants suppléants : Mr Rex Moncur  
Antarctic Division  
Department of the Environment, Sport and Territories

Mr Dick Williams  
Antarctic Division  
Department of the Environment, Sport and Territories

Dr Stephen Nicol  
Antarctic Division  
Department of the Environment, Sport and Territories

Dr Knowles Kerry  
Antarctic Division  
Department of the Environment, Sport and Territories

Conseillers :

Mr Tim Kane  
Environment and Antarctic Branch  
Department of Foreign Affairs and Trade

Prof. Pat Quilty  
Antarctic Division  
Department of the Environment, Sport and Territories

Mr Ian Hay  
Antarctic Division  
Department of the Environment, Sport and Territories

Mr Robert Ferguson  
Antarctic Division  
Department of the Environment, Sport and Territories

Mr David Johnson  
Australian Fisheries Management Authority

Mr Matt Gleeson  
Australian Fisheries Management Authority

Ms Sharon Moore  
Representative of Environmental Non-Government  
Organisations

Mr Murray France  
Representative of Australian Fishing Industry

Mr Bernard Bowen  
Representative of Australian Fishing Industry

**BELGIQUE**

Représentant :

Mr Frank Arnauts  
Counsellor  
Royal Belgian Embassy  
Canberra

**BRÉSIL**

Représentant :

Dr Edith Fanta  
University of Paraná  
Curitiba, PR

Conseiller : Mr Herz Aquino de Queiroz  
Undersecretary for the Brazilian Antarctic Program  
Brasilia

**CHILI**

Représentant : Prof. Carlos Moreno  
Instituto de Ecología y Evolución  
Universidad Austral de Chile/INACH  
Valdivia

Conseillers : Prof. Daniel Torres  
Instituto Antártico Chileno  
Santiago

Mr Gonzalo Benavides  
Instituto Antártico Chileno  
Santiago

**COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE**

Représentant : Dr Volker Siegel  
Sea Fisheries Research Institute  
Hamburg

**FRANCE**

Représentant : Prof Guy Duhamel  
Muséum National d'Histoire Naturelle  
Laboratoire d'ichtyologie générale et appliquée  
Paris

**ALLEMAGNE**

Représentant : Mr Peter Bradhering  
Deputy Head of Division  
Federal Ministry of Food, Agriculture and Forestry  
Bonn

**INDE**

Représentant : Shri Variathody Ravindranathan  
Director  
Department of Ocean Development  
Sagar Sampada Cell  
Kochi - 682016

## ITALIE

Représentant : Prof. Silvano Focardi  
Department of Environmental Biology  
University of Siena  
Siena

## JAPON

Représentant : Dr Mikio Naganobu  
Chief Scientist  
National Research Institute of Far Seas Fisheries  
Shimizu

Répresentant suppléant : Mr Ichiro Nomura  
Counsellor  
Oceanic Fisheries Department  
Fisheries Agency  
Tokyo

Conseillers : Prof Mitsuo Fukuchi  
National Institute of Polar Research  
Tokyo

Mr Hideki Moronuki  
International Affairs Division  
Oceanic Fisheries Department  
Fisheries Agency  
Tokyo

Mr Hiroki Isobe  
Fishery Division  
Economic Affairs Bureau  
Ministry of Foreign Affairs  
Tokyo

Mr Yoshihiro Takagi  
Overseas Fishery Cooperation Foundation  
Tokyo

Mr Taro Ichii  
National Research Institute of Far Seas Fisheries  
Shimizu

Mr Tetsuo Inoue  
Japan Deep Sea Trawlers Association  
Tokyo

Mr Masashi Kigami  
Japan Deep Sea Trawlers Association  
Tokyo

Mr Satoshi Kaneda  
Japan Deep Sea Trawlers Association  
Tokyo

Mr Ryouichi Sagae  
Japan Deep Sea Trawlers Association  
Tokyo

**CORÉE, RÉPUBLIQUE DE**

Représentant : Dr Suam Kim  
Principal Research Scientist  
Korea Ocean Research and Development Institute

Répresentant suppléant : Mr Seon Jae Hwang  
Fisheries Scientist  
Deep-sea Resources Division  
National Fisheries Research and Development Agency

Conseillers : Mr Doo Sik Oh  
Manager  
Fisheries Dept.  
In Sung Corporation

Mr Hyoung-Chul Shin  
Institute of Antarctic and Southern Ocean Studies  
University of Tasmania

**NOUVELLE-ZÉLANDE**

Représentant : Dr Don Robertson  
Regional Manager  
NIWA Fisheries  
Wellington

Répresentant suppléant : Mr Stuart Prior  
Head  
Antarctic Policy Unit  
Ministry of Foreign Affairs and Trade  
New Zealand

Conseillers : Dr Alan Baker  
Department of Conservation  
Wellington

Mr Scott Williamson  
Ministry of Fisheries  
Nelson

**NORVÈGE**

Représentant : Dr Torger Øritsland  
Director of Research  
Institute of Marine Research  
Bergen

Répresentant suppléant : Mr Jon Bech  
Ambassador, Special Adviser on Polar Affairs  
Royal Ministry of Foreign Affairs  
Oslo

**POLOGNE**

Représentant : Dr Edward Jackowski  
Sea Fisheries Institute  
Gdynia

**FÉDÉRATION RUSSE**

Représentant : Dr K.V. Shust  
Head of Antarctic Sector  
VNIRO  
Moscow

Conseillers : Mr V. Broukhis  
Fisheries Committee of the Russian Federation  
Moscow

Mr V. M. Nikolaev  
Deputy Chief Foreign Relations Department  
Fisheries Committee of the Russian Federation  
Moscow

Mr V. I. Ikriannikov  
DALRYBA Fisheries Representative in Australia

**AFRIQUE DU SUD**

Représentant : Dr Denzil Miller  
Sea Fisheries  
Department of Environment Affairs  
Cape Town

Répresentant suppléant : Mr G. de Villiers  
Director  
Sea Fisheries Administration  
Department of Environment Affairs  
Cape Town

**ESPAGNE**

Représentant : Dr Eduardo Balguerías  
Centro Oceanográfico de Canarias  
Instituto Español de Oceanografía  
Santa Cruz de Tenerife

Répresentant suppléant : Mr Luis López Abellán  
Centro Oceanográfico de Canarias  
Instituto Español de Oceanografía  
Santa Cruz de Tenerife

**SUÈDE**

Représentant : Prof. Bo Fernholm  
Swedish Museum of Natural History  
Stockholm

**UKRAINE**

Représentant : Dr Evgeniy Gubanov  
Southern Scientific Research Institute of Marine  
Fisheries and Oceanography (YugNIRO)  
Kerch

Répresentant suppléant : Dr Vladimir Gerasimchuk  
Deputy Head, Foreign Trade Department  
Ministry of Fisheries of Ukraine  
Kiev

**ROYAUME-UNI**

Représentant : Prof. J. Beddington  
Centre for Environmental Technology  
Imperial College  
London

Répresentants suppléants : Dr J.P. Croxall  
British Antarctic Survey  
Cambridge

Dr I. Everson  
British Antarctic Survey  
Cambridge



Conseillers :  
Dr G. Parkes  
Marine Resources Assessment Group Ltd  
London  
  
Dr G. Kirkwood  
Renewable Resources Assessment Group  
London  
  
Ms I. Lutchman  
Representative, UK Wildlife Link  
(Umbrella Non-Governmental Environmental  
Organisation)

#### **ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE**

Représentant :  
Dr Rennie Holt  
Southwest Fisheries Science Center  
National Marine Fisheries Service  
La Jolla, California  
  
Représentant suppléant :  
Dr Polly A. Penhale  
Program Manager  
Polar Biology and Medicine  
Office of Polar Programs  
National Science Foundation  
Arlington, Virginia  
  
Conseillers :  
Dr Robert Hofman  
Scientific Program Director  
Marine Mammal Commission  
Washington, D.C.  
  
Mr George Watters  
Southwest Fisheries Science Center  
National Marine Fisheries Service  
La Jolla, California  
  
Ms Beth Marks Clark  
The Antarctica Project  
Washington, D.C.

#### **URUGUAY**

Représentant :  
Dr Herbert Nion  
Instituto Nacional de Pesca  
Montevideo, Uruguay

OBSERVATEURS - ÉTATS ADHÉRANTS

**FINLANDE** Mr Pekka Hyvönen  
Counsellor  
Embassy of Finland  
Canberra

**GRÈCE** His Excellency Mr George Constantis  
Ambassador of Greece  
Canberra

OBSERVATEURS - ORGANISATIONS INTERNATIONALES

**CCSBT** Mr Neil Hermes  
International Section, Fisheries Policy Branch  
Department of Primary Industries and Energy  
Canberra

**COI** Prof. Pat Quilty  
Australian Antarctic Division  
Hobart

**CIB** Mr Taro Ichii  
National Research Institute of Far Seas Fisheries  
Shimizu

OBSERVATEURS - ORGANISATIONS NON-GOUVERNEMENTALES

**ASOC** Dr Maj De Poorter  
ASOC  
New Zealand

SECRETARIAT

SECRÉTAIRE EXÉCUTIF	Esteban de Salas
CHARGÉ DES AFFAIRES SCIENTIFIQUES	Eugene Sabourenkov
CHARGÉ DE L'ADMINISTRATION ET DES FINANCES	Jim Rossiter
ASSISTANTE PERSONNELLE DU SECRÉTAIRE EXÉCUTIF	Geraldine Mackriell
SECRÉTAIRE CHARGÉE DES RAPPORTS	Genevieve Naylor
RESPONSABLE DES DOCUMENTS DE RÉUNION	Rosalie Marazas
RÉCEPTIONNISTE	Kim Butler
PRODUCTION ET DISTRIBUTION DES DOCUMENTS	Leanne Bleathman Philippa McCulloch
INFORMATICIEN	Nigel Williams
TECHNICIEN (RÉSEAU INFORMATIQUE)	Fernando Cariaga
ANALYSTE DES DONNÉES DES OBSERVATEURS SCIENTIFIQUES	Eric Appleyard
ÉQUIPE DE TRADUCTION ESPAGNOLE	Anamaría Merino Margarita Fernández Marcia Fernández Silvia Levame
ÉQUIPE DE TRADUCTION FRANÇAISE	Gillian von Bertouch Bénédicte Graham Floride Pavlovic Michèle Roger
ÉQUIPE DE TRADUCTION RUSSE	Blair Denholm Zulya Kamalova Vasily Smirnov
INTERPRÈTES	Rosemary Blundo Cathy Carey Robert Desiatnik Paulin Djité Sandra Hale Rozalia Kamenev Demetrio Padilla Ludmilla Stern Irene Ullman